

077.005 Faalmulqiyati thikran

5. En bij hen die de vermaning toedienen,

En de vermaning brengenden,

عُدْرًا أَوْ نُذْرًا

077.006 AAu<sup>th</sup>ran aw nu<sup>th</sup>ran

6. Om tot verontschuldiging te brengen en te waarschuwen.

ter verontschuldiging of ter waarschuwing!

إِنبَاتُ تُوْعَدُونَ لَوَاقِعٍ

077.007 Innama<sup>o</sup> AAadoona lawa<sup>q</sup>iAAun

7. Voorwaar, hetgeen u is beloofd moet gebeuren.

Wat jullie is aangezegd gebeurt.

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ

077.008 Fa-itha almujoomu tumisat

8. Dus, als de sterren verduisterd zullen zijn.

Wanneer dan de sterren worden uitgewist.

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ

077.009 Wa-itha alssamao furijat

9. En als de hemelen geopend zullen worden.

En wanneer de hemel wordt gesplitst.

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ

077.010 Wa-itha aljibalu nusifat

10. En als de bergen verstrooid zullen zijn.

En wanneer de bergen worden verstrooid.

# Al-Morsalaat

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا

077.001 Waalmursalati AAurfan

1. Bij de met goedheid gezondenen.

Bij de achtereenvolgens losgelatene!

فَالْعَصْفِ عَصْفًا

077.002 FaalAAasifati AAasfan

2. En bij hen die verbrijzelen.

En de er op los stormenden!

وَالنَّشِاتِ نَشْرًا

077.003 Waalnnashirati nashran

3. En bij hen, die heinde en ver verspreiden.

En de wijd verspreidenden!

فَالْفَرِقتِ فَرَقًا

077.004 Faalfariqati farqan

4. En bij hen die goed onderscheiden.

En de duidelijk onderscheidenden!

فَالْبُلُقِيتِ ذِكْرًا

## أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ط

077.016 Alam nuhliki al-awwaleena

16. Hebben Wij de vroegere (ongelovigen) niet vernietigd?

Hebben Wij hen die er eertijds waren niet vernietigd?

## ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ط

077.017 Thumma nutbiAuhumu al-akhireena

17. Wij zullen daarom die van latere tijden hen doen volgen.

Maar dan laten Wij de lateren hen volgen.

## كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ط

077.018 Kathalika nafAAalu bialmujrimeena

18. Zo behandelen Wij de schuldigen.

Zo doen Wij met de boosdoeners.

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ط

077.019 Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

19. Wee op die Dag degenen die loochenen!

Wee op die dag de loochenaars!

## أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ط

077.020 Alam nakhluqum min ma-in maheenin

20. Schiepen Wij u niet uit een kleine levenskiem

Hebben Wij uit verachtelijk water niet jullie geschapen,

## وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِيتَتْ ط

077.011 Wa-itha alrrusulu oqqitat

11. En als de gezanten verzameld zullen worden.

En wanneer voor de gezanten de tijd is bepaald,

## لَا يَوْمٍ أُجِّلَتْ ط

077.012 Li-ayyi yawmin ojjilat

12. Tot welke Dag is dit einde uitgesteld?

voor welke dag de termijn is vastgesteld,

## لِيَوْمِ الْفَصْلِ ط

077.013 Liyawmi alfasli

13. Tot de Dag van de beslissing.

voor de dag van de schifting.

## وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمِ الْفَصْلِ ط

077.014 Wama adraka ma yawmu alfasli

14. En wat weet u ervan wat de Dag van de beslissing is?

En hoe zul jij te weten komen wat de dag van de schifting is?

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ط

077.015 Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

15. Wee op die Dag, degenen die loochenen.

Wee op die dag de loochenaars!

## أَحْيَاءٌ وَأَمْوَاتٌ ﴿٦٦﴾

077.026 *Ahyāan waamwātān*

26. De levenden en de doden te kunnen bevatten? van levenden en doden?

## وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شِخْتٍ وَأَسْقَيْنُكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿٦٧﴾

077.027 *WajaAAalnā feehā rawāsiya shamikhatin waasqaynakum māan furātān*

27. En hebben Wij er geen hoge bergen op geplaatst en u zoet (zuiver) watergegeven om te drinken. En Wij hebben stevige hoog uitstekende bergen op haar gemaakt en jullie fris water te drinken gegeven.

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْكَذِبِينَ ﴿٨٢﴾

077.028 *Waylun yawma-ithin lilmukathhibeena*

28. Wee op die Dag degenen die loochenen. Wee op die dag de loochenaars!

## انْطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٩٢﴾

077.029 *Intaliqoo ilā mā kuntum bihi tukadhhiboona*

29. Men zal zeggen: "Gaat naar (de straf) welke u loochende. "Gaat op weg naar wat jullie altijd loochenden.

## انْطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿١٠٣﴾

077.030 *Intaliqoo ilā thillin thee thalathi shuAAabin*

30. Begeeft u tot een schaduw van drie takken, Gaat op weg naar een schaduw van drie takken,

## فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٦﴾

077.021 *FajaAAalnahū fee qararin makeenin*

21. Die Wij op een veilige plaats bewaarden. die Wij toen in een solide verblijfplaats legden,

## إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

077.022 *Ila qadarin maAAaloomin*

22. Voor een bepaalde tijd? tot een vastgestelde duur?

## فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٣٢﴾

077.023 *Faqadarna faniAAama alqadiroona*

23. Zo hebben Wij bepaald. Hoe voortreffelijk zijn Wij in het bepalen! Wij hebben die bepaald en een voortreffelijke bepaler zijn Wij.

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْكَذِبِينَ ﴿٣٢﴾

077.024 *Waylun yawma-ithin lilmukathhibeena*

24. Wee op die Dag degenen die loochenen! Wee op die dag de loochenaars!

## أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٥٢﴾

077.025 *Alam najAAali al-arda kifātān*

25. Hebben Wij de aarde niet gemaakt om Hebben Wij de aarde niet gemaakt voor het opnemen

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿١٣﴾

077.036 *Walā yu/thanu lahum fayaAAatathiroona*

36. Noch zal hun worden toegestaan verontschuldigen en te bieden.

En het wordt hun niet toegestaan zich te verontschuldigen.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْكَذِبِينَ ﴿٢٤﴾

077.037 *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

37. Wee op die Dag degenen die loochenen.

Wee op die dag de loochenaars!

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَعْنُكُمْ وَالْأُولَيْنِ ﴿١٣﴾

077.038 *Hatha yawmu alfasli jamaAAanakum waal-awwaleena*

38. Dit is de Dag van de beslissing; Wij hebben u en degenen die vroeger leefden bijeengebracht.

"Dit is de dag van de schifting waarop wij jullie en hen die er eertijds waren bijeenbrengen.

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ﴿٩٣﴾

077.039 *Fa-in kana lakum kaydun fakeedooni*

39. Indien u nu enig plan heeft, gebruikt het dan tegen Mij.

En als jullie nog een list hebben, gebruikt die dan tegen Mij."

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْكَذِبِينَ ﴿٥٣﴾

077.040 *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

40. Wee op die Dag degenen die loochenen!

Wee op die dag de loochenaars!

لَا ظَلِيلٌ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ﴿١٣﴾

077.031 *La thaleelin walā yughnee mina allahabi*

31. Die geen koelte geeft, noch beschermt tegen de vlam."

die geen schaduw geeft en die niet tegen de vuurgloed helpt."

إِنهَا تَرْمِي بِشَرَارٍ كَالْقَصْرِ ﴿٢٣﴾

077.032 *Innahā tarmee bishararin kaalqasri*

32. Ziet! Het (Vuur van de hel) gooit vonken op als kastelen.

Hij schiet vonken torenhoog,

كَأَنَّهُ جِبَلَاتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾

077.033 *Kaannahu jimalatun sufrun*

33. Alsof zij kamelen van een gele kleur waren.

alsof het gele kamelen waren.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْكَذِبِينَ ﴿٣٣﴾

077.034 *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

34. Wee op die Dag degenen die loochenen!

Wee op die dag de loochenaars!

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٥٣﴾

077.035 *Hatha yawmu la yantiqoona*

35. Dit is een Dag waarop zij (de schuldigen) niet mogen spreken,

Dit is de dag waarop zij niet spreken.

كُلُوا وَتَسْتَعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُجْرِمُونَ ﴿٢٣﴾

077.046 Kuloo watamattaAAoo qaleelan innakum mujrimoona

46. "Eet en vermaakt u een poosje (in dit leven). Voorzeker, u bent de schuldigen."

"Eet en geniet nog even, want jullie zijn boosdoeners."

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْكَذِبِينَ ﴿٢٤﴾

077.047 Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

47. Wee op die Dag degenen die loochenen.

Wee op die dag de loochenaars!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٨٣﴾

077.048 Wa-itha qeela lahumu irkaAAoo la yarkaAAoona

48. En als er tot hen wordt gezegd: "Buigt u neder!" dan buigen zij zich niet.

En wanneer tot hen gezegd wordt: "Buigt" dan kunnen zij niet buigen.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْكَذِبِينَ ﴿٩٣﴾

077.049 Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

49. Wee op die Dag degenen die loochenen.

Wee op die dag de loochenaars!

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

077.050 Fabi-ayyi hadeethin baAdahu yu/minoona

50. In welk woord buiten dit zullen zij dan geloven?

Aan welk bericht zullen zij dan hierna nog geloven?

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ﴿٦٣﴾

077.041 Inna almuttaqeena fee thilalin waAAuyoonin

41. De godvruchtigen zullen te midden van schaduwen en bronnen wonen,

Maar de godvrezenden zijn in schaduwen en bij bronnen

وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٣﴾

077.042 Wafawakiha mimma yashtahoona

42. En fruit ontvangen, zoals zij zich mogen wensen.

en bij vruchten die zij maar verlangen.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

077.043 Kuloo waishraboo hanee-an bimā kuntum taAmaloona

43. (Men zal zeggen): "Eet en drinkt met smaak als beloning voor hetgeen u placht te doen."

"Eet en drinkt met genoeg [als beloning] voor wat jullie gedaan hebben."

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٣﴾

077.044 Inna kathalika najzee almuhsineena

44. Voorwaar, zo belonen Wij degenen die goed doen.

Zo belonen Wij hen die goed doen.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْكَذِبِينَ ﴿٥٣﴾

077.045 Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

45. Wee op die Dag degenen die loochenen.

Wee op die dag de loochenaars!

